

**THERMOSTATISCHE BATTERIEN
BATTERIES THERMOSTATIQUES
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ
GRIFERÍA TERMOSTÁTICA
RUBINETTI TERMOSTATICI**

GB
Dear Customer

D
Sehr geehrte Damen und Herren

F
Cher Client

RUS
Уважаемые господа

E
Muy Señores Míos

IT
Cari Clienti

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Wir bedanken uns für die Wahl unseres Produktes. Wir hoffen, dass wir mit unserem technologisch fortgeschrittenen Produkt, dass auf Basis mehrjähriger Erfahrungen bei der Produktion von Sanitärarmaturen entwickelt wurde, Ihre Erwartungen erfüllt haben.

Nous vous remercions pour savoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически совершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos que cumplamos Sus deseos entregándoles un producto de una tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia de muchos años en la producción de accesorios sanitarios.

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo, di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendo Vi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad una esperienza di molti anni nell'ambito di produzione degli accessori sanitari.

ATTENTION! For care, use soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.

ATTENTION! Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!

ATENCIÓN! Para el cuidado, utilice solamente una toalla suave con jabón y agua! Bajo ninguna circunstancia no use productos químicos.

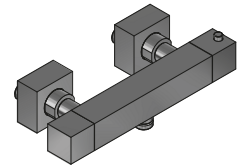
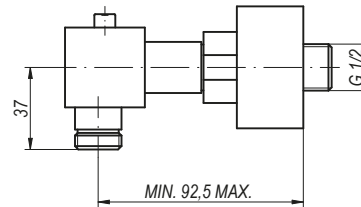
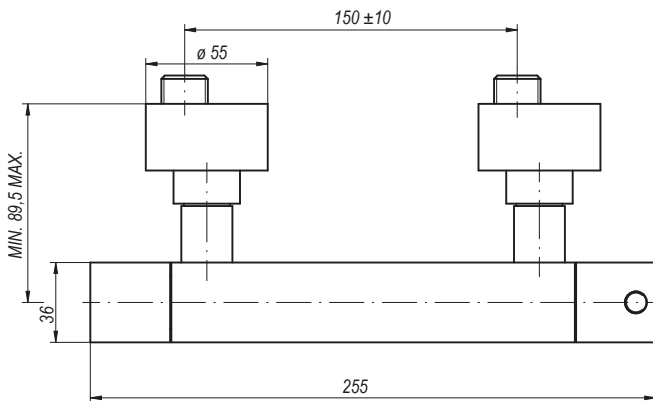
ACHTUNG! Verunreinigungen bitten wir mittels Wasser mit Seife und mit weichem Lappen beseitigen! In keinem Falle chemische Mittel verwenden.

ВНИМАНИЕ! Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.

ATTENZIONE! Attenzione! Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici.

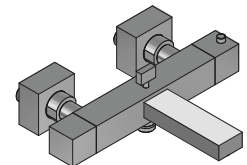
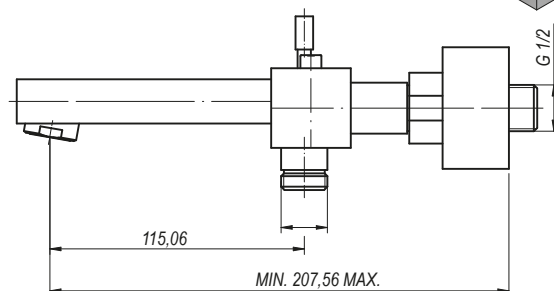
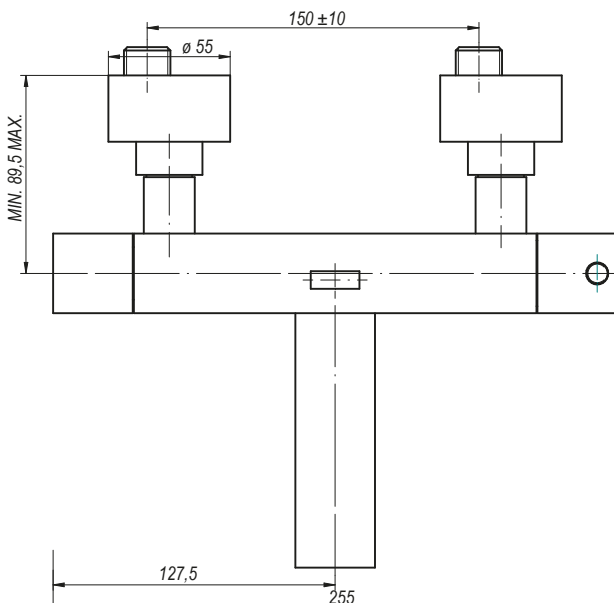
EX-3785(2396100)

SHOWER TAP • DUSCHBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • GRIFERÍA DUCHA • BATTERIA DA DOCCIA



EX-3780(2396000)

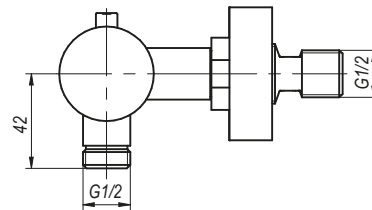
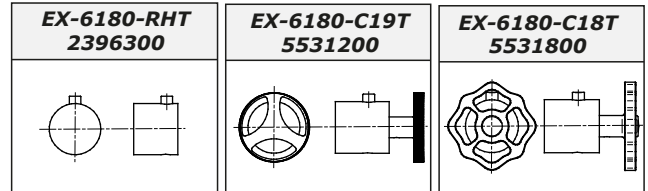
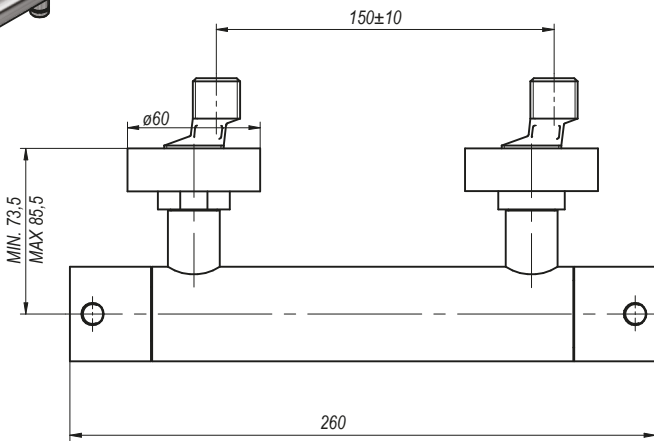
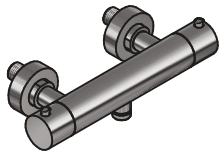
BATHTUB TAP • WANNENBATTERIE • BATTERIE DE BAIGNOIRE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ВАННЫ • GRIFERÍA BAÑERA • BATTERIA DA VASCA



**THERMOSTATISCHE BATTERIEN
BATTERIES THERMOSTATIQUES
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ
GRIFERÍA TERMOSTÁTICA
RUBINETTI TERMOSTATICI**

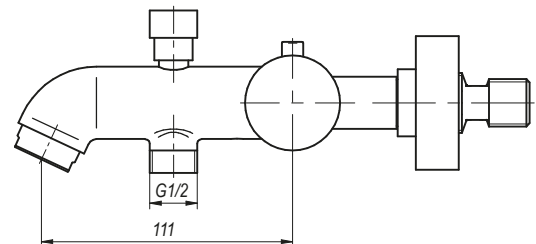
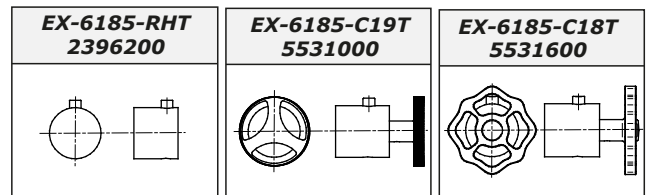
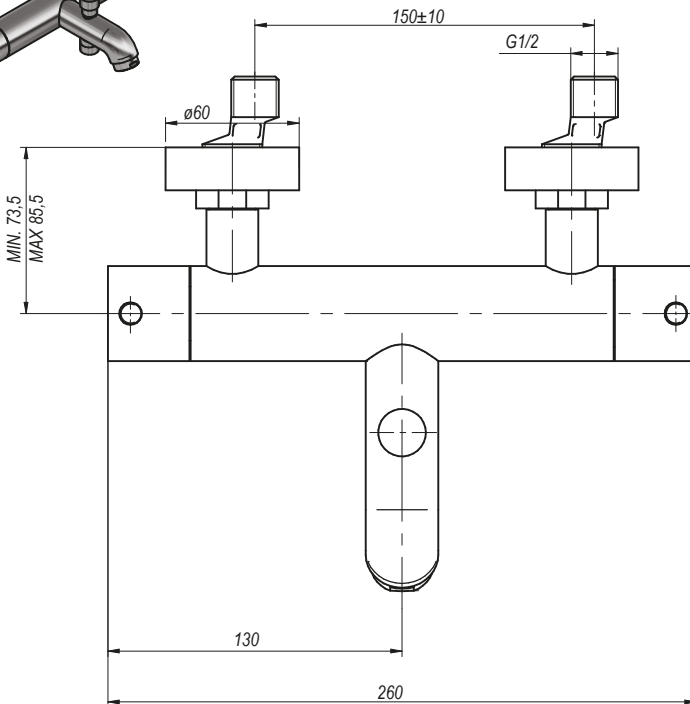
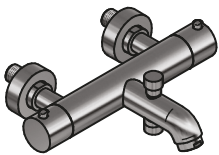
EX-6180-***

SHOWER TAP • DUSCHBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • GRIFERÍA DUCHA • BATTERIA DA DOCCIA



EX-6185-***

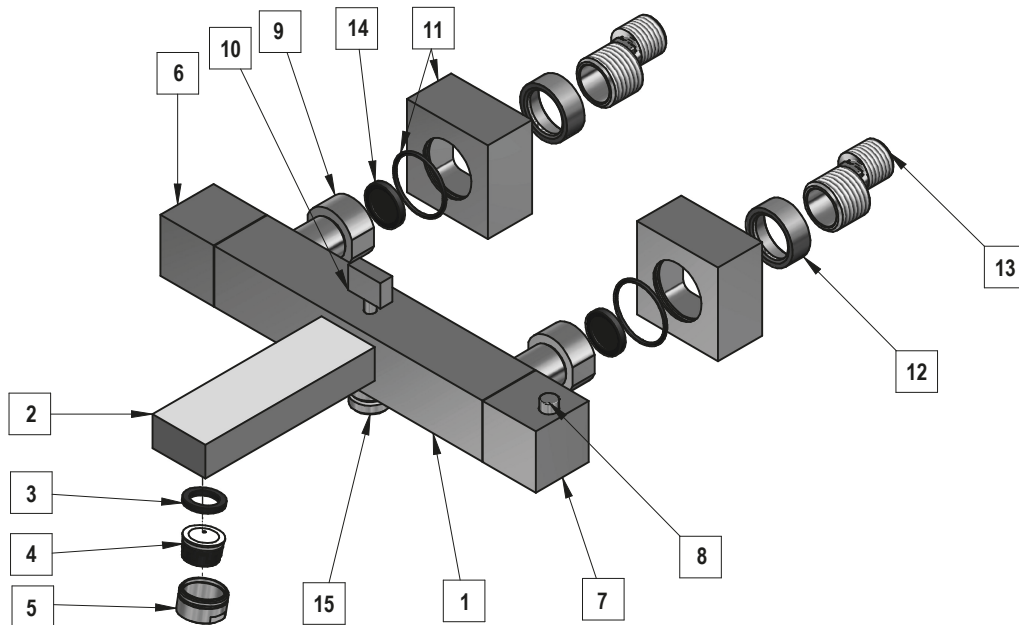
BATHTUB TAP • WANNENBATTERIE • BATTERIE DE BAIGNOIRE • СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ВАННЫ • GRIFERÍA BAÑERA • BATTERIA DA VASCA



- | | | | | | |
|--|---|---|--|---|--|
| <p>GB</p> <p>⇒ For assembly you will need:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● an adjustable spanner, ● pliers, ● teflon tape, ● silicon or other sealant. | <p>D</p> <p>⇒ Bei der Montage werden benötigt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● verstellbarer Schlüssel, ● Kombizange, ● Teflonband, ● Silikon oder anderes Dichtungsmittel. | <p>F</p> <p>⇒ Les outils nécessaires pour le montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● La clef à ouverture variable, ● La pince universelle, ● La bande Téflon, ● Le Silicone ou une autre garniture d'étanchéité. | <p>RUS</p> <p>⇒ Для монтажа необходимы:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● разводной ключ, ● плоскогубцы, ● тефлоновая лента, ● силикон или другой уплотнитель. | <p>E</p> <p>⇒ Para el montaje se necesitan:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● llave ajustable, ● alicates universales, ● cinta de teflón, ● silicona u otro tipo de material de estancar. | <p>IT</p> <p>⇒ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● chiave registrabile, ● tenaglia piana, ● nastro di teflon, ● silicone o altro tipo di guarnizione. |
|--|---|---|--|---|--|

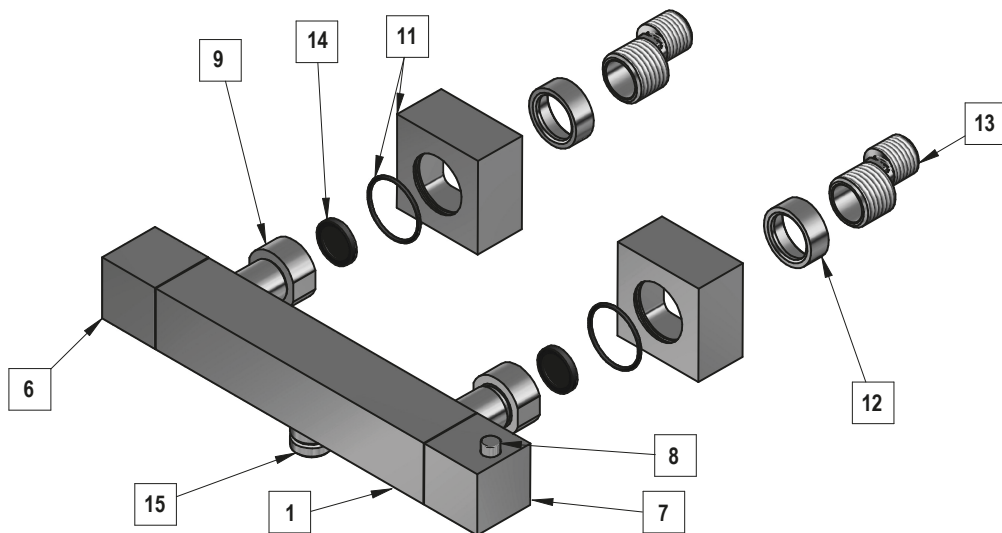
**THERMOSTATISCHE BATTERIEN
BATERIES THERMOSTATIQUES
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ
GRIFERÍA TERMOSTÁTICA
RUBINETTI TERMOSTATICI**

BATHTUB TAP • WANNENBATTERIE • BATTERIE DE BAINOIRE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ВАННЫ • GRIFERÍA BAÑERA • BATTERIA DA VASCA



1.1

SHOWER TAP • DUSCHBATTERIE • BATTERIE DE DOUCHE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ ДУША • GRIFERÍA DUCHA • BATTERIA DA DOCCIA



1.2

GB	D	F	RUS	E	IT
1 Mixer-tap body	Mischbatteriekörper	Corps de la batterie	Корпус смесителя	Cuerpo de la grifer a	Corpo della batteria
2 Spout	Auslaufgarnitur	Mélangeur	Излив	Cano	Bocca
3 Flat gasket	Flachdichtung	Joint plat	Плоская прокладка	Junta plana	Guarnizione piatta
4 Tap aerator insert	Luftsprudlereinsatz	Insert de l'aérateur	Вкладыш перлятора	Inserto del atomizador	Cartuccia dell'aeratore
5 Aerator body	Luftsprudlerkörper	Corps de l'aérateur	Корпус перлятора	Cuerpo del atomizador	Corpo dell'aeratore
6 Lever	Handhebel	Levier	Рукоятка	Palanca	Leva
7 Lever	Handhebel	Levier	Рукоятка	Palanca	Leva
8 Anti-burning blocking system button	Knopf für Verbrennungsschutzes	Pulsante di blocco anticottatura	Кнопка блокировки температуры	Pulsador del bloqueo contra quemaduras	Pulsante di blocco anticottatura
9 Body nut (2 pcs.)	Körpermutter (2 Stk.)	Ecrou du corps (x 2)	Гайка корпуса (2 шт.)	Tuerca del cuerpo (2 unidades)	Dado del corpo (2 pezzi)
10 Diverter set	Umschalter, kpl.	Ensemble du commutateur	Переключатель компл	Conmutador juego	Deviatore completo
11 Rosette with O-ring (2 pcs.)	Rosette mit O-Ring (2 Stck.)	Rosace avec joint o-ring (x 2)	Декоративный элемент с уплотнением o-ring (2 шт.)	Roseta con junta t rica (2 unidades)	Rosone con o-ring (2 pezzi)
12 Decorative nut (2 pcs.)	Zierrmutter (2 Stk.)	Ecrou décoratif (x 2)	Декоративная гайка (2 шт.)	Tuerca decorativa (2 unidades)	Dado decorativo (2 pezzi)
13 Eccentric connectors (2 pcs.)	Exzenter (2 Stck.)	Excentrique (x 2)	Эксцентрик (2 шт.)	Exc ntrica (2 unidades)	Eccentrico (2 pezzi)
14 Flat gasket (2 pcs.)	Flachdichtung (2 Stck.)	Joint plat (x 2)	Плоская прокладка (2 шт.)	Junta plana (2 unidades)	Guarnizione piatta (2 pezzi)

THERMOSTATISCHE BATTERIEN BATTERIES THERMOSTATIQUES ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ GRIFERÍA TERMOSTÁTICA RUBINETTI TERMOSTATICI

GB

TAP INSTALLATION

- Supply hot and cold water to the place where tap will be installed according to the recommendations:
 - hot water connection should be on the left-hand side, cold water connection should be on the right-hand side,
 - spacing between connections must be between: 150±10mm
- Screw eccentric connectors (13) into installation segments terminated with internal G1/2" thread and seal the connection with tape (or other leak stopper) – remember that eccentric connector (13) hole axes at the G3/4" thread side need to be at the same height, end faces need to be at the same distance from the wall, and the space between the holes needs to be equal to the distance of connection nut axes (9) of the tap body (1).
- Screw decorative sleeves (12) onto eccentric connectors (13) until you feel strong resistance.
- Slide rosettes (11) with O-rings over connection nuts (9) and move them further onto the tap body connector pipes.
- Insert gaskets (14) into connection nuts (9) and screw them onto eccentric connectors (13) using an open end adjustable wrench. In order not to scratch the decorative surface of nuts (9), put plastic washers under the wrench.
- Slide the rosettes (11) down carefully and push them to the finishing wall.
- Carry out performance test of connected tap. If you notice any leaks, remedy by tightening the connections.

D

MISCHBATTERIE INSTALLIEREN

- Installieren Sie die Warm- und Kaltwasseranlage an der für die Mischbatterie-montage vorgesehenen Stelle gemäß den unten genannten Hinweisen:
 - der Warmwasseranschluss ist links und der Kaltwasseranschluss rechts anzubringen,
 - der Abstand der Anschlüsse sollte im Bereich: 150±10mm
- In die mit dem Innengewinde G1/2" abgeschlossenen Teilstücke sind die Exzenterverbindungsstücke (13) einzudrehen und die Verbindungen mit einem Band (oder mit einem anderen Dichtmittel) abzudichten – zu beachten ist, dass die Öffnungsachsen der Exzenter (13) von der Gewindeseite G3/4" auf derselben Höhe liegen, die Stirnflächen im gleichem Abstand von der Wand liegen, und der Öffnungsabstand dem Abstand der Achsen der Anschlussmutter (9) des Mischbatteriekörpers (1) entspricht.
- Auf die Exzenterverbindungsstücke (13) die Zierhülsen (12) bis zum spürbaren Widerstand aufschrauben.
- Die Rosetten (11) mit den O-Ringen auf die Anschlussmutter (9) aufschieben und weiter auf die Stange des Mischbatteriekörpers.
- In die Anschlussmutter (9) Dichtungen (14) einlegen und sie auf die Exzenterverbindungsstücke (13) mit einem verstellbaren Mutterschlüssel aufschrauben. Um Risse auf der Dekoroberfläche der Mutter (9) zu vermeiden, sind unter den Flanschschlüssel die Kunststoffscheiben unterzulegen.
- Die Rosetten (11) vorsichtig abziehen und sie an die Oberfläche der Ausbauwand heran schieben.
- Danach ist eine Funktionsprobe der an die Versorgung angeschlossenen Mischbatterie durchzuführen. Bei Feststellung irgendwelcher Leckagen sind diese durch Festziehen der vorher durchgeführten Verbindung zu beseitigen.

F

MONTAGE DE LA BATTERIE

- Installez l'arrivée d'eau chaude et d'eau froide à l'emplacement de montage de la batterie, en respectant les instructions suivantes:
 - le raccordement d'eau chaude doit être situé du côté gauche, celui d'eau froide du côté droit,
 - l'écart entre les raccords doit être compris entre: 150±10mm
- Pour les tronçons de l'installation terminés par un filetage interne G1/2" vous visserez les raccords excentriques (13), en assurant l'étanchéité par la pose d'une bande (ou de tout autre produit assurant l'étanchéité) – assurez-vous que les axes des orifices excentriques (13) placés du côté du filetage G3/4" se trouvent à la même hauteur, que les surfaces frontale soient à une distance identique du mur, et que l'écart entre les orifices soit identique à la distance entre les axes des écrous de raccordement (9) du corps de la batterie (1).
- Vissez les tubulures décoratives (12) sur les raccords excentriques (13) puis vissez ces tubulures jusqu'à ce qu'elles présentent une résistance perceptible.
- Glissez les rosaces (11) avec leurs joints o-ring sur les écrous de raccordement (9) et enfoncez-les plus avant sur les tubulures du corps de la batterie.
- Placez les joints (14) dans les écrous de raccordement (9) et vissez-les sur les raccords excentriques (13) en vous servant d'une clef plate à ouverture variable. Pour éviter de rayer la surface décorative des écrous (9) placez des rondelles en plastique entre la clef et les écrous.
- Placez les rosaces (11) et poussez-les jusqu'à la surface du mur de finition.
- Faites un essai de fonctionnement de la batterie, une fois celle-ci raccordée à l'arrivée d'eau. En cas de fuites, éliminez ces dernières en resserrant les jonctions précédemment effectuées.

RUS

МОНТАЖ СМЕСИТЕЛЯ

- Подвести шланги для горячей и холодной воды к месту монтажа смесителя в соответствии с указаниями:
 - подсоединение горячей воды должно быть с левой стороны, подсоединение холодной воды – с правой стороны,
 - расстояние между подсоединениями должно быть в пределах: 150±10мм
- На концы с внутренней резьбой G1/2" винтите эксцентриковые соединители (13), уплотняя соединение тефлоновой лентой (или другим уплотняющим материалом) - обращайтесь внимание на то, чтобы оси отверстий эксцентриков (13) со стороны резьбы G3/4" располагались на одной высоте, торцевые поверхности на одинаковом расстоянии от стены, а расстояние между отверстиями равнялось расстоянию между осями гаек (9) в корпусе смесителя (1).
- Наденьте на эксцентриковые соединители (13) декоративные гайки (12) и надвиньте их до упора.
- Надвиньте декоративные элементы (11) с уплотнительными o-ring на гайки корпуса (9) и предвиньте далее на патрубки корпуса смесителя.
- Вложите в гайки (9) уплотнительные прокладки (14) и с помощью плоского разводного ключа навинтите их на эксцентриковые соединители (13). Чтобы не поцарапать декоративную отделочную поверхность гаек (9), подложите под плоский ключ пластиковые подкладки.
- Осторожно наденьте декоративные элементы (11) до момента, пока они не упрутся в поверхность стены.
- Проверьте работу смесителя, подсоединенного к системе водоснабжения. В случае обнаружения какой-либо течи необходимо проверить выполненные ранее подсоединения и в случае надобности довинтить.

E

INSTALCIÓN DE LA GRIFERÍA

- Conecte la instalación del agua fría y caliente en el lugar instalar la grifería siguiendo las indicaciones:
 - realice la conexión del agua caliente por el lado izquierdo y la conexión del agua fría por el derecho,
 - el espaciamento entre las conexiones no puede superar: 150±10mm
- En las secciones de la instalación acabados con la rosca interna R1/2" enrosque el vástago de la excéntrica (13), estanqueando los empalmes con cinta (u otro tipo de obturador) – fíjese en que los ejes de los huecos de las excéntricas (13) por el lado de la rosca R3/4" se encuentren en la misma altura, las superficies de contacto en la distancia igual de la pared, y el espaciamento entre los huecos sea igual que la distancia entre el eje de las tuercas de conexión (9) y el cuerpo de la grifería (1).
- En los vástagos de la excéntrica (13) enrosque los casquillos decorativos (12) hasta el momento de sentir resistencia.
- Meta las rosetas (11) con juntas tóricas en las tuercas de conexión (9) y desplácelos en los racores del cuerpo de la grifería.
- En tuercas de conexión (9) meta las juntas (14) y enrósquelas en los vástagos de la excéntrica (13) usando para el fin la llave plana ajustable. Para evitar roscar la superficie decorativa de acabado de las tuercas (9), ponga debajo de la llave unas arandelas de plástico.
- Meta las rosetas (11) con cuidado y apriételas a la superficie de la pared de acabado.
- Realice una prueba de funcionamiento de la grifería conectada a la alimentación. En caso de observar fugas, elimínelas apretando las conexiones realizadas antes.

IT

MONTAGGIO DELLA BATTERIA

- Conduci l'impianto dell'acqua calda e fredda fino al posto di montaggio della batteria, conformemente alle raccomandazioni:
 - collegamento dell'acqua calda viene eseguito dalla parte sinistra, collegamento dell'acqua fredda dalla destra,
 - la distanza dei collegamenti deve essere compresa nell'ambito: 150±10mm
- Agli elementi dell'impianto che terminano con il filetto interno G1/2" avvitare i connettori eccentrici (13), metti sui collegamenti il nastro per guarnizioni (o altro tipo di guarnizione) – fa attenzione, che gli assi dei fori eccentrici (13) dalla parte del filetto G3/4" siano alla stessa altezza, le superfici frontali a uguale distanza dalla parete, e la distanza dei fori sia uguale alla distanza degli assi dei dadi di connessione (9) del corpo della batteria (1).
- Avvita sui connettore eccentrico (13) le canne decorative (12) fino a sentire un'evidente resistenza.
- Infila i rosconi (11) con gli o-ring sui dadi di connessione (9) e spostale sui tubi di giunzione del corpo della batteria.
- Metti nei dadi di connessione (9) le guarnizioni (14) e avvitali sui connettori eccentrici (13) usando la chiave registrabile piatta. Per evitare di graffiare la superficie decorativa della finitura dei dadi (9) metti sotto la chiave piatta le rondelle di plastica.
- Leva attentamente i rosconi (11) e accostali alla superficie della parete di finitur.
- Esegui una prova di funzionamento della batteria collegata all'alimentazione. In caso di mancanze di tenuta, eliminale serrando i collegamenti eseguiti anteriormente.

**THERMOSTATISCHE BATTERIEN
BATTERIES THERMOSTATIQUES
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ
GRIFERÍA TERMOSTÁTICA
RUBINETTI TERMOSTATICI**

GB

D

OPERATION

- Use the hand wheel (6) to open water stream (it is located on the left when looking from the user point of view). Adjustment of the water stream intensity can be done within the range from 0° + 90°.
- Use the hand wheel (7) to adjust water temperature (the hand wheel is located on the right side). When putting the hand wheel (7) to the right maximum position, we get cold water with a temperature of approximately 18°C. When turning the hand wheel (7) gradually to the left (counterclockwise), hot water inflow to the thermostatic insert is increased, thus creating mixed water of the set temperature at the tap outflow. Water temperature adjustment grip (7) has a button - the so-called anti-burning blocking system, factory-set to the temperature of 38°C. This setting protects users against the water outflow temperature exceeding 38°C and additionally protects them against random burning. In order to obtain water temperature higher than 38°C, press the button (8), thus releasing the anti-burning blocking system; then turn the hand wheel gradually to the left until the required temperature is reached. Turning the hand wheel back to the right - to the 38°C setting will cause an automatic locking of the antiburning blocking system.
- The diverter valve (only in bathtub taps) is designed to select the operating mode: Pulling the knob up and turning it 90° to the right (in order to block the setting) causes water to flow out of the shower head. Turning the knob 90° to the left causes automatic switch-over of the valve to the position where water flows out of the spout.

BEDIENUNGSABLAUF

- Für die Öffnung und Regulierung des Wasserstroms dient der Drehknopf (6) (befindet sich links von der Bedienerseite). Die Regulierung der Stärke des Wasserstroms erfolgt im Bereich 0° + 90°.
- Für die Regulierung der Wassertemperatur dient der Drehknopf (7) (rechts). Durch die Verstellung des Drehknopfes (7) in die rechte Endlage erhält man Kaltwasser mit einer Temperatur von ca. 18°C. Durch allmähliche Verstellung des Drehknopfes (7) nach links (gegen den Uhrzeigersinn) wird der Wasserzulauf zu der thermostatischen Einlage vergrößert, und dadurch erhält man am Batterieauslauf das Mischwasser mit vorgegebener Temperatur. Der Griff für die Regulierung der Wassertemperatur (7) ist mit einem Knopf - einem so genannten Verbrennungsschutz ausgestattet, der werkseitig auf 38°C eingestellt ist. Diese Einstellung garantiert, dass die Temperatur des ausströmenden Wassers 38°C nicht übersteigt und den Anwender vor zufälliger Verbrennung schützt. Um Wasser mit einer höheren Temperatur als 38°C zu bekommen, ist der Knopf (8) zu drücken, dadurch wird der Verbrennungsschutz entriegelt. Durch das Drehen des Drehknopfes nach links wird die vorgegebene Wassertemperatur erreicht. Durch erneute Drehknopfbewegung nach rechts - bis zur Einstellung 38°C - wird der Verbrennungsschutz wieder selbsttätig verriegelt.
- Der Brauseumschalter (ausschließlich in Wannen-Mischbatterien) dient zur Auswahl der Arbeitsmodi: das Ziehen des Drehknopfes und Drehen um 90° nach rechts (zwecks Sperren der Einstellung) bewirkt den Wasserausstritt durch den Duschknopf, Drehen des Drehknopfes um 90° nach links bewirkt die selbsttätige Umschaltung des Ventils in die Position, in welcher das Wasser aus dem Auslaufgarnitur austreten wird.

F

RUS

MODE DE MANIPULATION

- Pour l'ouverture du jet et le réglage du flux d'eau, utilisez le bouton (6) (situé à gauche en regardant du côté de l'opérateur). Ce réglage s'effectue dans la plage de positions de 0° + 90°.
- Pour le réglage de la température de l'eau, utilisez le bouton (7) (situé à droite). Si vous tournez le bouton (7) à sa position extrêmement droite, vous obtiendrez de l'eau froide à une température d'environ 18°C. Si vous tournez le bouton (7) progressivement vers la gauche (dans le sens antihoraire), vous augmenterez l'arrivée d'eau chaude à l'insert thermostatique, obtenant ainsi, à la sortie du robinet, de l'eau mélangée à une température donnée. La poignée de réglage de la température de l'eau (7) est équipée d'un dispositif dit « blocage anti-brûlures », réglé en usine à 38°C. Ce paramètre protège l'utilisateur contre l'arrivée de l'eau à une température supérieure à 38°C et contre les brûlures accidentelles. Afin d'obtenir de l'eau à une température supérieure à 38°C, appuyez sur le bouton (8) pour désactiver le blocage anti-brûlures et, en tournant le bouton de réglage progressivement vers la gauche, augmentez la température au niveau requis. Si vous tournez le bouton de nouveau vers la droite, jusqu'à la valeur de 38°C - vous ferez s'enclencher automatiquement le blocage anti-brûlures.
- La vanne de commutation (seulement pour les batteries de baignoire) sert à sélectionner le mode de fonctionnement: le bouton tourné vers le haut et à 90° à droite (position de blocage de la sélection) fait s'écouler l'eau de la pomme de douche, alors que la rotation du bouton à 90° vers la gauche commute automatiquement l'arrivée d'eau vers le mélangeur de la baignoire.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

- Для подачи и регулировки потока воды служит рукоятка (6) (расположенная слева, если смотреть со стороны пользователя). Регулировка происходит в диапазоне положений от 0° + 90°.
- Для регулировки температуры воды служит рукоятка (7) (справа). Установив рукоятку (3) в крайнем правом положении, вы получите холодную воду с температурой примерно 18°C. Постепенно поворачивая рукоятку (7) влево (против часовой стрелки), вы увеличите подачу горячей воды к терmostатическому вкладышу, получив тем самым на выходе из смесителя смешанную воду с заданной температурой. Рукоятка регулировки температуры воды (7) оснащена так называемой блокировкой температуры, установленной производителем на температуру 38°C. Данная настройка защищает Пользователя от воды с температурой свыше 38°C и случайного ожога. Чтобы получить воду с температурой превышающей 38°C, необходимо нажать кнопку (8), снимая тем самым блокировку температуры, и поворачивая рукоятку постепенно влево, увеличить температуру до требуемой. Повторный поворот рукоятки в правую сторону, к положению 38°C, вызовет автоматическое включение блокировки температуры.
- Переключающий клапан (только в смесителях для ванны) предназначен для выбора режима работы: поднимая рукоятку вверх и поворачивая ее на 90° вправо (для блокирования положения), направляем струю воды в душевую головку, а при повороте рукоятки на 90° влево клапан автоматически переключается в положение, в котором струя воды направляется в излив.

E

IT

DESCRIPCIÓN D E FUNCIONAMIENTO

- Para abrir la salida y ajustar el chorro de agua sirve el mango (6) (situado a la izquierda del usuario situado de frente). El ajuste se realiza en el rango de posiciones de 0° + 90°.
- Para ajustar la temperatura de agua sirve el mango (7) (a la derecha). Al colocar el mango (7) en la posición extrema derecha sale el agua fría de temperatura aprox. de 18°C. Al girar el mango (7) progresivamente a la izquierda (sentido antihorario) se aumenta el suministro del agua caliente al cartucho termostático, obteniendo así el agua mezclada de temperatura deseada. El mango de ajuste de temperatura de agua (7) está equipado en un llamado bloqueo contra quemaduras, ajustado de fábrica a temperatura de 38°C. Este ajuste protege al usuario contra la salida de agua de una temperatura superior a 38°C, evitando así el riesgo de quemaduras. Si queremos tener agua de una temperatura superior a 38°C, se debe presionar el botón (8) soltando así el bloqueo contra quemaduras. Al girar el mango progresivamente a la izquierda se aumenta la temperatura hasta la deseada. Al volver con el mango a la derecha, hasta 38°C, el bloqueo contra quemaduras se activará automáticamente.
- La válvula de conmutación (sólo en las griferías de bañera) sirve para seleccionar el modo de trabajo: tirar la bola hacia arriba y girarla por el ángulo de 90° a la derecha (para bloquear el ajuste) deja salir el agua por el auricular de ducha, girar la bola por el ángulo de 90° a la izquierda conmuta automáticamente la válvula para la posición de dejar salir el agua sólo por el caño.

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

- Per avviare l'erogazione e per la regolazione del flusso dell'acqua usa la leva (6) (situata a sinistra guardando dalla parte dell'utilizzatore). La regolazione avviene nel campo di posizionamenti 0° + 90°.
- Per la regolazione della temperatura dell'acqua usa la leva (7) (a destra). Posizionando il corpo della leva (7) all'estrema destra si ha l'acqua fredda di circa 18°C. Girando il corpo della leva (7) gradualmente verso sinistra (in senso antiorario) aumentiamo l'afflusso dell'acqua calda all'inserto termostatico, ottenendo sulla stessa uscita del miscelatore, acqua miscelata a temperatura imposta. corpo della leva della regolazione della temperatura dell'acqua (7) è dotato del cosiddetto blocco antiscottatura, con le impostazioni di fabbrica regolata a 38°C. Questa impostazione protegge l'utilizzatore dall'uscita dell'acqua superiore ai 38°C e lo protegge da una casuale scottatura. Se si vuole avere la temperatura dell'acqua superiore ai 38°C, bisogna premere il pulsante (8), togliere contemporaneamente il blocco antiscottatura e girando gradualmente il corpo della leva verso sinistra portare la temperatura a quella richiesta. Un ulteriore giro del corpo della leva a destra - per reimpostare i 38°C - comporterà il ripristino automatico del blocco antiscottatura.
- La valvola deviatore (solo in batterie da vasca) è predisposta per la scelta del modo di lavoro: tramite il tiro del pomolo in alto e la sua rotazione di un angolo di 90° a destra (allo scopo di bloccare la posizione) l'uscita dell'acqua avviene tramite la doccetta, la rotazione del pomolo di un angolo di 90° a sinistra provoca l'automatizzata deviazione della valvola in posizione, nella quale l'uscita dell'acqua avviene tramite la bocca.

**THERMOSTATISCHE BATTERIEN
BATTERIES THERMOSTATIQUES
ТЕРМОСТАТИЧЕСКИЕ КРАНЫ
GRIFERÍA TERMOSTÁTICA
RUBINETTI TERMOSTATICI**

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

GB

WARTUNG

- Eine Garantie für richtige Funktion von Batterien mit keramischen Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne solche Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, usw. Deswegen wird die Ausrüstung der Wasserleitungsanlage mit Gitterfilter gefordert, und wenn solche Filter nicht vorhanden sind, soll es möglich sein, die für Batterien bestimmte Absperrventile mit Filter zu montieren.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll man auf den Heben keinen größeren Druck ausüben, da es eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. Wenn es so ist, soll man den Regler ausmontieren und die auf dem Regler gesammelten Verunreinigungen entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

Reinigung der äußeren Oberflächen:

- Den Schmutz oder die Flecke, entstanden infolge von Steinablagerungen auf den äußeren Batterieoberflächen, durch Abspülen mit Seifwasser entfernen, den Stein mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen.
- Auf keinem Fall die Batterieoberfläche mit rauen Lappen oder mit scheuermittel- oder säurehaltigen Reinigungsmitteln reinigen
- Für die Reinigung der Kunststoffteile oder lackierten Teile kann man keine alkoholhaltige Mittel, Desinfektions- oder Lösungsmitteln verwenden.

D

ENTRETIEN

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

F

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

RUS

CONSERVACIÓN

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

E

MANUTENZIONE

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie equipaggiati in regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di tali elementi, come: sabbia, incrostazione ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico in filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, in individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza di comando aumenti, non è ammesso di esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.

Pulizia di rivestimenti esterni:

- Eliminare lo sporco o le macchie, formatesi in conseguenza alla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone, per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto.
- Non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni scabrosi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi.
- Per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

IT

⇒ GUARANTEE:

The guarantee conditions are contained on a separate sheet.

⇒ IN THE EVENT OF A PROBLEM:

e-mail: graff@graff-mixers.com

GB

⇒ GARANTIE:

Die Gewährleistungsbedingungen sind auf dem separaten Blatt.

⇒ SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

⇒ GARANTIE:

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

⇒ EN CAS DE PROBLEME:

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

⇒ ГАРАНТИЯ:

Гарантийные условия на отдельном листе.

⇒ ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

⇒ GARANTÍA:

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

⇒ EN CASO DE PROBLEMAS:

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

⇒ GARANZIA:

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

⇒ NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:

e-mail: graff@graff-mixers.com

IT